

*Е. Ю. Иванова, А. А. Градинарова*

---

# СИНТАКСИЧЕСКАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА НА ФОНЕ РУССКОГО



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
МОСКВА 2015

ББК 81.2Болг-2  
УДК 811.163.2  
И 21



Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)  
проект № 15-04-16010

**Иванова Е. Ю., Градинарова А. А.**

И 21 Синтаксическая система болгарского языка на фоне русского. —  
М.: Языки славянской культуры, 2015. — 632 с. — (Studia philologica.)

ISBN 978-5-94457-233-2

Впервые российскому читателю предлагается многоаспектное сопоставительное описание синтаксических систем болгарского и русского языков, при этом русский выступает как фоновый язык описания.

Характеристика синтаксической системы болгарского языка осуществляется в многообразии подходов (структурно-семантический аспект, референциальный аспект, коммуникативный аспект, коммуникативно-функциональный аспект), что создает объемную картину синтаксиса болгарского языка. Сопоставительный характер работы позволяет вычленить контрастирующие элементы системы. Предлагаемый в книге теоретический и практический материал позволяет использовать данные болгарского языка — одновременно «классического и экзотического» (С. Иванчев) — в сопоставительных исследованиях, для переводческих задач и в практике преподавания.

А. А. Градинаровой написаны Глава 4, Раздел 1 Главы 5, Глава 6. Введение и Заключение написаны А. А. Градинаровой и Е. Ю. Ивановой. Все остальные главы и разделы книги написаны Е. Ю. Ивановой.

**УДК 811.163.2**  
**ББК 81.2Болг-2**

*В оформлении переплета использована картина  
Никола Петрова «Народният театър», 1912*

ISBN 978-5-94457-233-2

© Иванова Е. Ю., Градинарова А. А., 2015  
© Языки славянской культуры, 2015

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	11
1. Вступительные замечания .....	11
2. О современных исследованиях синтаксической системы болгарского языка в Болгарии .....	13
 <b>Глава I. БОЛГАРСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ НА ФОНЕ РУССКОГО: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ</b> .....	19
 1.1. СЛОВСОЧЕТАНИЕ .....	21
1.1.1. Типы подчинительной связи в словосочетании .....	21
1.1.2. Классификация словосочетаний по морфологической характеристике главного слова .....	30
1.1.3. Морфологический тип главного слова и тип подчинительной связи .....	31
1.1.4. Классификации словосочетаний по семантике и по синтаксической спаянности компонентов .....	35
1.1.5. К вопросу о «полипредложных» конструкциях: словосочетания с двойными и тройными предлогами .....	36
1.1.6. К проблеме синтаксического статуса единиц типа <i>жена лекар</i> и <i>стажант-лекар</i> .....	40
 1.2. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ .....	43
1.2.1. Побудительные предложения .....	44
1.2.2. Оптативные предложения .....	61
1.2.3. Вопросительные предложения .....	63
1.2.3.1. Вопросы с неполнозначными вопросительными словами (с частицами) .....	64
1.2.3.2. Вопросы с полнозначными вопросительными словами .....	73
1.2.3.3. Вопросы с полнозначными вопросительными словами и частицей <i>ли</i> .....	76
1.2.4. Отрицание в болгарском предложении .....	77
1.2.4.1. Набор средств выражения отрицания .....	77
1.2.4.2. Полинегация .....	81
1.2.4.3. Двойное отрицание .....	82
1.2.4.4. Смещение частного отрицания .....	82

1.2.4.5. Отрицание в ответах на вопросы	85
1.2.5. Двусоставное предложение	87
1.2.5.1. Подлежащее в болгарском предложении и способы его выражения	87
1.2.5.1.1. Субстантивное подлежащее	88
1.2.5.1.2. Местоименное подлежащее	91
1.2.5.1.2.1. Личное местоимение	92
1.2.5.1.2.2. Указательное местоимение	94
1.2.5.1.2.3. Выбор кореферентного местоимения	95
1.2.5.1.2.4. Вопросительные и производные от них местоимения	97
1.2.5.1.3. Болгарский как «нулевоподлежащий» язык. Условия использования местоименного подлежащего в болгарском языке	98
1.2.5.2. Виды сказуемого и способы его выражения	104
1.2.5.2.1. Простое сказуемое	106
1.2.5.2.2. Составное глагольное сказуемое	107
1.2.5.2.2.1. Фазисные глаголы	109
1.2.5.2.2.2. Модальные глаголы	109
1.2.5.2.2.3. Расширенный набор вспомогательных глаголов	114
1.2.5.2.2.4. Тавтологическое сказуемое	115
1.2.5.2.2.5. Сдвоенный императив	116
1.2.5.2.3. Составное сказуемое с неглагольной частью	117
1.2.5.2.3.1. Система связочных глаголов	117
1.2.5.2.3.2. Морфологические типы послесвязочной части	120
1.2.5.2.4. Осложнение составного сказуемого фазисными и модальными глаголами	127
1.2.5.3. Подлежащее и сказуемое: особые случаи согласования	128
1.2.5.4. Второстепенные члены предложения	132
1.2.5.4.1. Определение	133
1.2.5.4.1.1. Согласованное определение	133
1.2.5.4.1.2. Несогласованное определение	136
1.2.5.4.2. Предикативное определение	140
1.2.5.4.3. Приложение	150
1.2.5.4.4. Дополнение	154
1.2.5.4.4.1. Прямое дополнение	155
1.2.5.4.4.2. Косвенное дополнение	158
1.2.5.4.4.3. Удвоение дополнения	165
1.2.5.4.5. Обстоятельство	166
1.2.6. Односоставное предложение	172
1.2.6.1. Проблема односоставности болгарского предложения	172
1.2.6.2. Определенно-личные предложения	173
1.2.6.3. Неопределенно-личные предложения	174
1.2.6.4. Обобщенно-личные предложения. Способы выражения обобщенности	176

1.2.6.5. Безличные предложения	178
1.2.6.6. Русские инфинитивные предложения и их болгарские эквиваленты	189
1.2.6.7. Вопрос односоставности безглагольных предложений	202
1.3. ОСЛОЖНЕНИЕ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ	206
1.3.1. Однородные члены предложения	207
1.3.2. Обособленные члены предложения	214
1.3.3. Вводные слова и конструкции	219
1.3.4. Обращение	222
1.4. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ	226
1.4.1. Сложносочиненное предложение (ССП)	227
1.4.1.1. ССП с соединительными союзами	228
1.4.1.2. ССП с сопоставительно-противительными союзами	236
1.4.1.3. ССП с разделительными союзами	244
1.4.1.4. ССП с союзами пояснительными, присоединительными, заключительными	246
1.4.2. Сложноподчиненное предложение (СПП)	247
1.4.2.1. Общие замечания	247
1.4.2.2. СПП с изъяснительным придаточным	257
1.4.2.3. СПП с относительным придаточным	268
1.4.2.4. СПП с обстоятельственным придаточным	280
1.4.2.4.1. СПП с придаточным места	280
1.4.2.4.2. СПП с придаточным временным	282
1.4.2.4.3. СПП с придаточным причины	305
1.4.2.4.4. СПП с придаточным цели	312
1.4.2.4.5. СПП с придаточным условия	322
1.4.2.4.6. СПП с придаточным уступительным	341
1.4.2.4.7. СПП с придаточным ограничительным	349
1.4.2.4.8. СПП с придаточным следствия	354
1.4.2.4.9. СПП с придаточным меры и степени	356
1.4.2.4.10. СПП с придаточным сравнительным	361
1.4.2.4.11. СПП с придаточным соответствия и сопоставления	364
1.4.2.4.12. СПП с придаточным заместительным	366
1.4.2.4.13. СПП с придаточным присоединительным	368
<b>Глава II. РЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ БОЛГАРСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ</b>	373
2.1. АРТИКЛЕВАЯ СИСТЕМА БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА	374
2.2. ДЕНОТАТИВНЫЙ СТАТУС ИМЕННЫХ ГРУПП И ИХ АРТИКЛЕВАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ В БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКЕ	380

2.3. РЕФЕРЕНЦИАЛЬНО-АРТИКЛЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИМЕННЫХ ГРУПП И ГЛАГОЛЬНЫЕ КАТЕГОРИИ .....	388
--	-----

<b>Глава III. КОММУНИКАТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ БОЛГАРСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>391</b>
---	------------

3.1. СИСТЕМНЫЕ И МОДИФИЦИРУЮЩИЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ .....	393
--	-----

3.2. ОСОБЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ГОВОРЯЩЕГО .....	401
--	-----

<b>Глава IV. БОЛГАРСКИЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ НА ФОНЕ РУССКИХ В КОММУНИКАТИВНО-ФУНКЦИОНАЛЬНОМ ПЛАНЕ .....</b>	<b>415</b>
--	------------

4.1. СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ КАК ЯЗЫКОВЫЕ ФОРМЫ ПОДАВЛЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО СУБЪЕКТА .....	415
---	-----

4.1.1. Пассив .....	415
---------------------	-----

4.1.2. Субъектный имперсонал .....	424
------------------------------------	-----

4.1.3. Неопределенно-личная модель .....	434
--	-----

4.1.4. Безличная модель с причастным предикативом (причастный имперсонал) .....	438
---	-----

4.2. ОПИСАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДИКАТЫ КАК ЕДИНИЦЫ КОММУНИКАТИВНОГО СИНТАКСИСА .....	453
---	-----

4.2.1. Участие описательных предикатов в образовании пассивных конструкций .....	457
--	-----

4.2.2. Участие описательных предикатов в образовании декаузативных конструкций .....	463
--	-----

4.2.3. Участие описательных предикатов в образовании рефлексивной конструкции с дательным субъекта .....	463
--	-----

4.2.4. Номинализация глагольного компонента описательного предиката .....	464
---	-----

4.2.5. Атрибутизация и адвербиализация глагольного компонента описательного предиката .....	466
---	-----

4.3. ФРАЗЕОСХЕМЫ-ТЕМАТИЗАТОРЫ .....	469
-------------------------------------	-----

<b>Глава V. ПОРЯДОК СЛОВ В БОЛГАРСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ. БОЛГАРСКИЕ КЛИТИКИ .....</b>	<b>479</b>
---	------------

5.1. ПОРЯДОК СЛОВ В БОЛГАРСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ .....	479
--	-----

5.1.1. Позиция прямого дополнения .....	480
---	-----

5.1.2. Позиции подлежащего и сказуемого .....	491
---	-----

5.1.2.1. Взаиморасположение подлежащего и сказуемого .....	491
--	-----

5.1.2.2. Взаиморасположение компонентов составного сказуемого . . . . .	494
5.1.2.3. Контактное и дистантное расположение подлежащего и сказуемого . . . . .	497
5.1.3. Позиция обстоятельства образа действия . . . . .	501
<b>5.2. БОЛГАРСКИЕ КЛИТИКИ . . . . .</b>	<b>507</b>
5.2.1. Состав клитик болгарского языка . . . . .	507
5.2.2. Клитики уровня предложения и уровня группы . . . . .	508
5.2.3. Кластеры клитик. Ранги сентенциальных клитик болгарского языка . . . .	512
5.2.4. Перемещение притяжательных клитик в предикатную группу и его семантические и стилистические последствия . . . . .	517
5.2.5. Частица <i>ли</i> в цепочке сентенциальных клитик. Расширение функций болгарского <i>ли</i> и его синтаксические последствия . . . . .	522
5.2.6. <i>Ли</i> при именной группе . . . . .	525
5.2.7. Место сентенциальных клитик в предложении . . . . .	526
 <b>Глава VI. БОЛГАРСКАЯ ПУНКТУАЦИЯ НА ФОНЕ РУССКОЙ . . . . .</b>	<b>533</b>
6.1. ОБ ОСНОВАХ БОЛГАРСКОЙ И РУССКОЙ ПУНКТУАЦИИ . . . . .	534
6.2. РАЗЛИЧИЯ В ПУНКТУАЦИОННОМ ОФОРМЛЕНИИ БОЛГАРСКИХ И РУССКИХ КОНСТРУКЦИЙ . . . . .	540
6.2.1. Пунктуация в простом предложении . . . . .	540
6.2.2. Пунктуация в сложном предложении . . . . .	556
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ . . . . .</b>	<b>567</b>
Приложение 1. СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И ГЛОССОВ . . . . .	577
Приложение 2. КОРПУСЫ И БАЗЫ ДАННЫХ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА . . . . .	578
Приложение 3. ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА . . . . .	581
<b>БИБЛИОГРАФИЯ . . . . .</b>	<b>582</b>